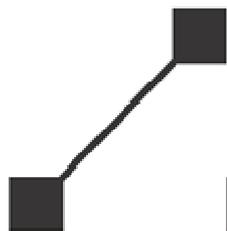


ORIGINALE

**RUTHMANN**
professionals at work

ARBEITSHEBEBÜHNE

Model:
- SA31

**GEFAHR**

Diese Kurzbedienungsanleitung wurde mit dem Ziel geschrieben, die erste Begegnung mit der Hubarbeitsbühne so einfach wie möglich zu gestalten. In dieser Anleitung werden die Bedienungsschritte Start, Abstützung und Hubbetrieb beispielhaft anhand kurzer Beschreibungen und Bilder erläutert. Diese Kurzbedienungsanleitung ist kein Ersatz für die Betriebs- und Wartungsanleitung!

Der ungeeignete Gebrauch der Maschine kann schwere oder tödliche Unfälle verursachen. Die Bediener und das Wartungspersonal müssen dieses Handbuch durchlesen, bevor sie die Maschine benutzen oder Wartungsarbeiten ausführen. Dieses Handbuch muß neben der Maschine für jegliches Nachlesen bewahrt werden und regelmäßig vom für die Maschine zuständigen Personal wieder gelesen werden.

ORIGINALE

1. START



Zum Starten der Plattform:

- drehen Sie den roten Schlüssel (1), um die Batterie anzuschließen
- stellen Sie den Startschlüssel (2) auf "ON".



Zur Aktivierung der Fernbedienung:

- prüfen Sie, dass der rote Not-Aus-Schalter nicht gedrückt ist
- drehen Sie den Wählschalter (3)
- drücken Sie auf die grüne Taste (4), um die Fernbedienung mit der Plattform zu verbinden; **ein langer Ton bestätigt die Verbindung der Fernbedienung mit der Plattform.**

Bei aktivierter und mit der Plattform verbundener Fernbedienung blinkt die untere LED langsam und grün:



- ein schnelles Blinken der grünen LED bedeutet, dass die Fernbedienung aktiv ist aber nicht mit der Plattform verknüpft ist;
- ein schnelles rotes/grünes Blinken der LED bedeutet, dass der Batteriestand der Fernbedienung niedrig ist oder ein Fehler mit dem Joystick oder einem Schalter vorliegt.

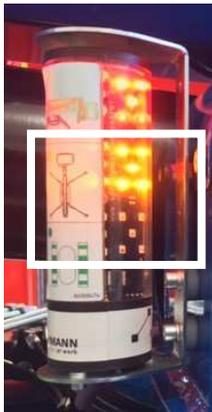
Den Zündschlüssel in Position 1 zu bewegen (siehe Abb.) und den Motor mit dem speziellen Schlüssel auf der Fernbedienung zu starten.



UMWELTSCHUTZ

Es empfiehlt sich, die Drehzahl des Motors nur bei Bedarf auf den Höchstwert hochzufahren, sonst ist eine mittlere Drehzahl des Motors ausreichend.

ORIGINALE



Die orangefarbene LED am Chassis leuchtet, wenn die Steuerung im unteren Teil der Plattform aktiviert ist und folgende Konditionen für die Steuerung der Anstützungen vorliegen:

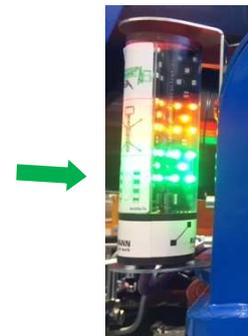
- Ausleger befindet sich in der Ruheposition,
- die Crawler/Abstützfunktionen auf der Fernbedienung sind aktiviert,
- keine Fehlfunktion an der Plattform vorliegt, die alle Abstützfunktionen blockieren könnten (.. Ausfall eines Mikroschalters oder Stabilisierers). Im Falle einer Fehlfunktion erlischt die LED und eine Alarmmeldung erscheint auf der Anzeige der Fernbedienung. Wenn die Fehlfunktion nur einen Teil der Hebebewegungen blockiert erlischt die weiße LED nicht. Wenn die LED aus ist und keine Alarmmeldung auf der Anzeige erscheint muss die Bediener die vorherigen Bedingungen prüfen.

FAHREN MIT DER HUBARBEITSBÜHNE (RAUPENFAHRWERK)



Bedienen Sie die beiden Hebel von der Fernbedienung gleichzeitig nach vorne und nach hinten, um eine Transportbewegung in eine oder eine andere Richtung durchzuführen. Durch individuelles Bedienen der Hebel kann das Gerät gelenkt werden. Durch diese Steuerung kann eine Gegendrehung auf die andere Spur verstärkt werden.

Die Griffe auf der Fernbedienung sind mit einem Sicherheits-Berührungssensor ausgestattet. Nur wenn der Bediener die Fernbedienung in seinen Händen hält aktivieren die Sensoren die Raupen-Fahrfunktion und die grüne LED "Crawler Activate" leuchtet auf:



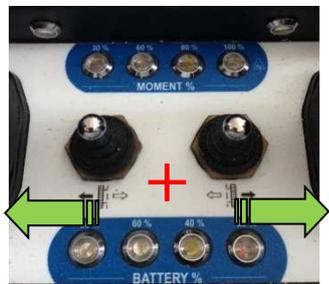
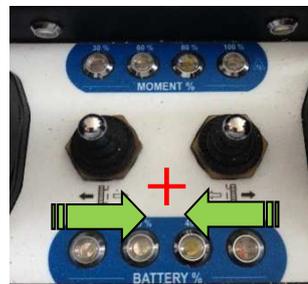
Die Hubarbeitsbühne SA31 ist mit einem **2-Geschwindigkeiten-System für das Raupenfahrwerk** ausgerüstet: nach 5 Sekunden Fahrtzeit in Vor- oder Rückwärtsfahrt schaltet das System selbstständig auf die Schnelle Fahrgeschwindigkeit um, vorausgesetzt die Fahrt wird auf ebenem Untergrund fortgesetzt. Sollte sich die Neigung während der Fahrt ändern oder werden Lenkbewegungen ausgeführt, schaltet das System automatisch wieder in die langsame Fahrbewegung um

HINWEIS: BEI STARK UNTERSCHIEDLICHER AUSLENKUNG KANN DIE HUBARBEITSBÜHNE SCHNELL DREHEN. BITTE AUSREICHENDEN MINDESTABSTAND EINHALTEN!

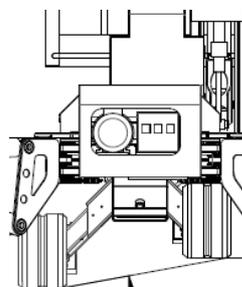
ORIGINALE

VERSTELLUNG RAUPENFAHRWERK

Die Hubarbeitsbühne SA31 ist serienmäßig mit einem verstellbaren Raupenfahrwerk ausgestattet. Damit ist eine Breitenverstellung von 1,10 – 1,32 m möglich. Für die Verstellung der Raupenfahrwerksbreite sind die gekennzeichneten Hebel gleichzeitig in die jeweilige Richtung zu betätigen. Durch die Betätigung eines einzelnen Hebels lässt sich die Hubarbeitsbühne auf geneigtem Boden ausgleichen

- RAUPEN AUSFAHREN:**- RAUPEN EINFAHREN:**

Sollte während der Fahrt ein Ausgleich der Neigung erforderlich sein, so können die beiden Raupen unabhängig voneinander betätigt werden.



ACHTUNG!!! Die maximal zulässige Neigung im Fahrbetrieb beträgt 5°. Bei einer größeren Neigung wird der Fahrtrieb abgeschaltet und Alarm angezeigt. Die Ausnivellierung durch die Raupenverstellung in dieser Situation hat mit größter Sorgfalt und Vorsicht zu erfolgen!

ABSTÜTZUNG

1. Wahl der Stützenposition:

WICHTIG: Jede Stütze ist mit dem zugehörigen Bolzen zu sichern. Die Bolzen müssen vollständig in die Bohrung gesteckt werden.

ORIGINALE



WICHTIG: Vor dem Benutzen der Hubarbeitsbühne ist sicherzustellen, dass der Untergrund ausreichend tragfähig und fest ist. Es müssen stets Unterlegplatten verwendet werden. Die Maschine darf niemals über Hohlräumen und auf nassen, rutschigen Untergründen aufgestellt werden!



ACHTUNG! Auch bei korrekt aufgestellter Hubarbeitsbühne kann diese auf geneigten Untergründen abrutschen!

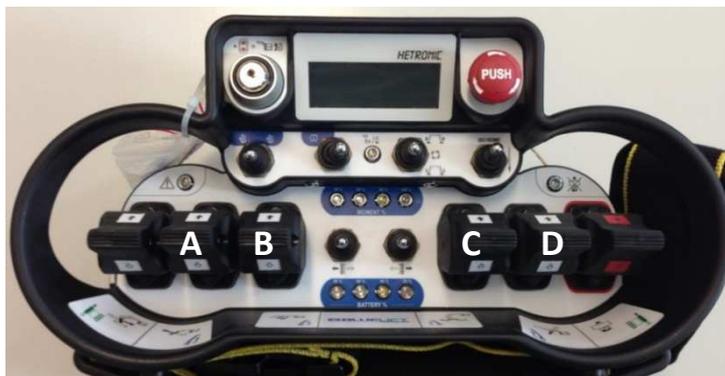
Am Modell SA31 gibt es 2 mögliche Stützenpositionen:

BLUE AREA	Stabilization: 4,30 m x 4,44 m	17,3 m/120 kg 15,3 m/200 kg 14,3 m/250 kg	Rundum, außer dem Winkel zwischen den 2 hinteren Stützen
		15,8 m/120 kg 13,9 m/200 kg 13,1 m/250 kg	Nur zwischen den beiden hinteren Stützen
GREEN AREA	Stabilization: 3,48 m x 5,23 m	11,9 m/120 kg 10,4 m/200 kg 9,60 m/250 kg	Außerhalb der beiden vorderen Stützen
		17,3 m/120 kg 15,3 m/200 kg 14,3 m/250 kg	Nur zwischen den beiden vorderen Stützen

Auf Hubarbeitsbühne SA31 ist es erlaubt, die Stützbeine in variabler Weise mit einer Anpassung der Arbeitsplan einrichten auf jeder Seite der Maschine .

2. Abstützung:

Die Steuerung der Anstützungen ist proportional und die Bewegungsgeschwindigkeit kann durch Druck auf den entsprechenden Joystick moduliert werden. Wenn zwei oder mehr Stabilisierer gleichzeitig aktiviert sind wird das System mit maximaler Geschwindigkeit betrieben.



Durch drücken der Hebel für die Stützbeine (A, B, C, D) nach unten werden die Stützbeine nach unten bewegt und das Chassis vom Boden abgehoben. Sind die Stützbeine auf dem Boden abgesenkt, so wird dies durch die Piktogramme im Display der Fernbedienung angezeigt. Wird das Stützbein angezeigt, so ist es korrekt am Boden aufgesetzt. Fehlt ein Stützbein, so fehlt der Kontakt zum Boden.



Es erfordert drei Schritte um die Hubarbeitsbühne korrekt aufzustellen:

1. Alle vier Stützbeine sind bis zum Boden abzusenken

ORIGINALE

2. Beide hangabwärts liegenden Stützbeine gleichzeitig weiter absenken
3. Beide gegenüberliegende Stützbeine so lange betätigen, bis die Maschine waagrecht steht

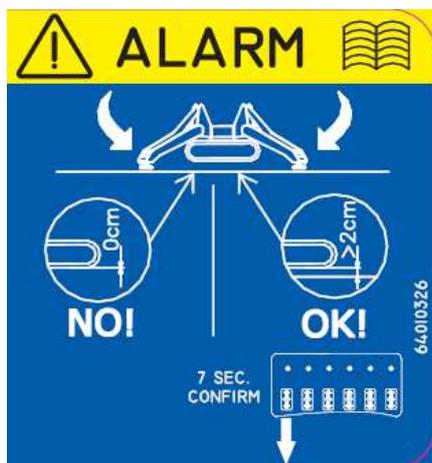
Wichtig: Die richtige Lage der Hubarbeitsbühne ist an der Wasserwaage am Drehturm zu kontrollieren.



Wichtig: das Raupenfahrwerk muß einige Zentimeter über dem Boden frei ausgehoben sein! Für eine korrekte Stabilisierung, müssen die Raupenkette immer vom Boden aufgehoben sein, auch wenn nur für einige Zentimeter. Wenn die Arbeitsbühne stabilisiert ist, verursacht der Kontakt der Raupenkette mit dem Boden eine Reduzierung der Stabilität der Maschine. Das ist ganz wichtig, wenn man die schmale Abstützvariante (2m) wählt.



ACHTUNG: EINE UNVOLLSTÄNDIGE ABSTÜTZUNG KANN SCHWERE UND TÖDLICHE UNFÄLLE VERURSACHEN!



Wenn der Benutzer die schmale Abstützvariante wählt, bei der Stabilisierung erscheint der "Alarmnachricht" auf dem Display der Fernfunksteuerung und aktiviert sich der akustische Alarm, der von sich intermittierende Töne für 3 Sekunden gibt. In diesem Moment kann der Benutzer die Arbeitsbühne nicht aufheben.

Um die Arbeitsbühne zu entsperren, bewegen Sie rückwärts den ersten linken Joystick auf der Fernbedienung 7 Sekunden bis die Meldung verschwindet aus der Anzeige.

Der Benutzer kann jetzt der Oberteil der Arbeitsbühne erheben

ACHTUNG: DURCH DIESE PROZEDUR BESTÄTIGT DER BENUTZER AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE RAUPENKETTE VOM BODEN AUFGEHOBEN SIND.



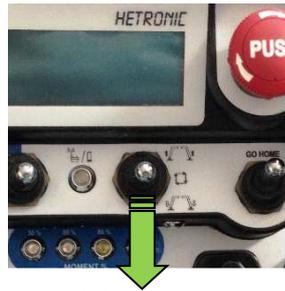
Die orangefarbene LED am Chassis leuchtet, wenn die Steuerung im unteren Teil der Plattform aktiviert ist und folgende Konditionen für die Steuerung der Anstützungen vorliegen:

- Ausleger befindet sich in der Ruheposition,
- die Crawler/Abstützfunktionen auf der Fernbedienung sind aktiviert,
- keine Fehlfunktion an der Plattform vorliegt, die alle Abstützfunktionen blockieren könnten (.. Ausfall eines Mikroschalters oder Stabilisierers). Im Falle einer Fehlfunktion erlischt die LED und eine Alarmmeldung erscheint auf der Anzeige der Fernbedienung. Wenn die Fehlfunktion nur einen Teil der Hebebewegungen blockiert erlischt die weiße LED nicht. Wenn die LED aus ist und keine Alarmmeldung auf der Anzeige erscheint muss die Bediener die vorherigen Bedingungen prüfen.

ORIGINALE

AUTOMATISCHE ABSTÜTZUNG

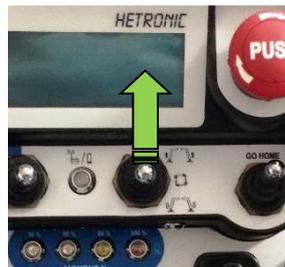
- Automatische Abstützung:



Bei betätigter automatischer Abstützung es ertönt ein Dauersignal, bis das System beginnt die Nivellierung der Hubarbeitsbühne zu starten. Während der Nivellierung es ertönt ein Intervallton. Diese Funktion ist so lange auszuführen bis die Maschine einwandfrei nivelliert ist und das Raupenfahrwerk über dem Boden frei ausgehoben ist.

Wichtig: Die richtige Lage der Hubarbeitsbühne ist an der Wasserwaage am Drehturm zu kontrollieren.

- Stützen zusammenklappen:



LIFTBEWEGUNGEN VOM BEDIENPULT IM ARBEITSKORB

Start and Stop Motor



Not-Aus – Taster für die sofortige Unterbrechung jeder Funktion

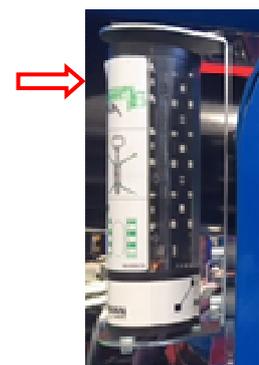
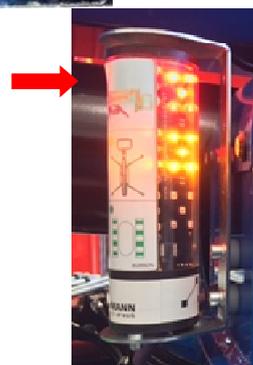
Wahltaster für den Antrieb über Elektromotor

Platzieren Sie die Fernbedienung im Korb. Ein magnetischer Sensor schaltet die Funktion auf der Fernbedienung automatisch von Chassis/Anstützungssteuerungen auf Steuerungen zum Anheben des Auslegers. Die Nachricht "AUSLEGERFUNKTION" erscheint in der Anzeige



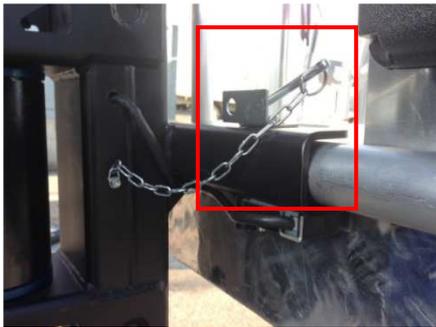
Die **rote LED schaltet aus**, wenn die Steuerung im oberen Teil der Plattform aktiviert ist und folgende Konditionen für das Anheben der Ausleger vorliegen:

- die Plattform ist stabilisiert und das Chassis ausgerichtet,
- die Hebefunktionen auf der Fernbedienung sind aktiviert,
- keine Fehlfunktion an der Plattform vorliegt, die alle Auslegerfunktionen blockieren könnten (.. Ausfall der Sicherheitssensoren). Im Falle einer Fehlfunktion erlischt die LED und eine Alarmmeldung erscheint auf der Anzeige der Fernbedienung.

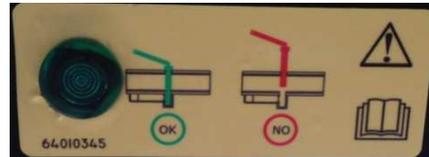


ORIGINALE

Wenn die Fehlfunktion nur einen Teil der Hebebewegungen blockiert erlischt die weiße LED nicht. Wenn die LED aus ist und keine Alarmmeldung auf der Anzeige erscheint muss die Bediener die vorherigen Bedingungen prüfen.



Vor dem Benutzen der Hubarbeitsbühne ist sicherzustellen, dass Korb mit den Sicherungszapfen fixiert. Wenn beide Zapfen richtig platziert sind, die Plattform ist aktiv. Wenn sie nicht richtig eingelegt, die Plattform ist nicht aktiv.



ACHTUNG - ES IST STRENG VERBOTEN DIE ARBEITSBUHEN ZU BENUTZEN WENN BEIDE SICHERUNGEN NICHT EINGESETZT SIND

Die einzelnen Liftfunktionen werden nachfolgend erläutert.



1	Steuerhebel	UNTERARM	↓ senken	↑ heben
2	Steuerhebel	OBERARM	↓ senken	↑ heben
3	Steuerhebel	TELESKOPARM	↓ Teleskop ausfahren	↑ Teleskop einfahren
4	Steuerhebel	DREHUNG	↓ dreht gegen den Uhrzeigersinn	↑ dreht im Uhrzeigersinn
5	Steuerhebel	KORBARM	↓ senken	↑ heben
6	Steuerhebel	DREHUNG ARBEITSKORB	↓ dreht gegen den Uhrzeigersinn	↑ dreht im Uhrzeigersinn



ACHTUNG

Für die strukturelle Anpassung der Plattform, es ist notwendig, den Pantograf von **MINDESTENS 7 °** zu heben, um alle anderen Auslegemanöver zu ermöglichen; bevor Sie den Pantograf vollständig schließen können, ist notwendig alle Ausleger einzufahren (Hauptausleger, Telescoausleger, Jib, Hauptsäule und Korb).

FÜR DEN NOTAUSSCHLUSS DER MASCHINE IST ZWINGEND, DIE OBEN AUFGEFÜHRTE ANLEITUNG ZU BEFOLGEN.

“REICHWEITENANZEIGE” LED



Diese LEDs zeigen die Ausfahrlänge des Teleskopauslegers an. **Wenn der Bediener die maximale Reichweite erreicht hat, brennen alle LED's**

ORIGINALE

ANZEIGE MITTELSTELLUNG

Vor dem Abbau der Maschine in die Transportstellung ist der Drehturm in die Mittelstellung zu bringen. Wenn der Bediener den Turm dreht und dieser nahe der Verschlussposition kommt stoppt die Software die Drehung automatisch für ein paar Sekunden und signalisiert, dass die Ausleger herunter in die Ruheposition gefahren werden können. Sollten Sie mit der Drehung fortfahren wollen, bewegen Sie den Joystick nach rechts oder links.

Wenn sich der Turm in der zentralen Position befindet wird auf der Fernbedienung das nachfolgende Piktogramm angezeigt:



Wenn sich der Ausleger in der Ruheposition befindet, der Turm aber nicht zentriert ist, leuchtet die weiße LED auf und die orangefarbene LED blinkt.

AUTOMATIK START & STOP MOTOR

START



STOP

Bei den Bluelift Hubarbeitsbühnen ist es möglich, die **AUTOMATIK START & STOPP FUNKTION des Antriebmotors** für die Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der Abgasemissionen zu aktivieren.

Wird während des Motorlaufs ca. 30 - 40 Sekunden lang keine Funktion angesteuert, schaltet der Motor selbsttätig ab. Für den erneuten Start reicht das Betätigen irgendeiner Bewegungsfunktion (Steuerhebel) aus.

Wird der Motor am Start-Stopp-Schalter am Korbbedienpult ausgeschaltet, so ist auch die Automatik Start-Stopp Funktion außer Betrieb.

Ist die Start-Stopp Funktion aktiv, so wird dies im Display der Funk-Fernbedienung durch die Anzeige "S&S" dargestellt:



Vorgehensweise zum aktivieren / deaktivieren der Funktion:



1 Drücken Sie für 3 Sekunden auf beide schwarze Tasten auf der linken Seite der Funkfernbedienung, um den "MENU-MODUS" aufzurufen:

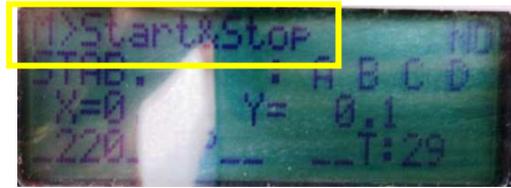


2 Drücken Sie auf die grüne Taste auf der rechten Seite der Fernbedienung, um das Menü aufzurufen;

ORIGINALE



3 Drücken Sie auf eine dieser schwarzen Tasten, bis Sie die Seite START&STOPP sehen



4 Drücken Sie auf die grüne Taste auf der rechten Seite der Fernbedienung, um den Automatischen Start&Stopp zu aktivieren oder zu deaktivieren;

a) Start & Stopp NEIN



b) Start & Stopp JA



5 Drücken Sie die beiden schwarzen Tasten erneut für 3 Sekunden auf der linken Seite der Funkfernbedienung, um zum Standard Display zurückzukehren:



HEBEBEWEGUNGEN vom BODEN und AUSRICHTUNGSPROZEDUR DES KORBES

Mit jedem Bluelift-Modell ist es möglich, die Hebebewegungen von der Fernbedienung vom Boden aus für Notprozeduren und Bewegen des Korbes ohne Personen darin durchzuführen.

Prozedur:

1 - Drehen Sie den Schlüssel-Federwählschalter (1) runter auf die Auslegerabbildung, um die Anhebefunktion auf der Fernbedienung vom Boden aus zu aktivieren



2 - die Nachricht "AUSLEGERFUNKTION" erscheint auf der Fernbedienung

ORIGINALE



3 - Bewegen Sie den Joystick auf der Fernbedienung nach vorne oder nach hinten, um die erforderlichen Bewegungen durchzuführen.



1	Steuerhebel	UNTERARM	↓ senken	↑ heben
2	Steuerhebel	OBERARM	↓ senken	↑ heben
3	Steuerhebel	TELESKOPARM	↓ Teleskop ausfahren	↑ Teleskop einfahren
4	Steuerhebel	DREHUNG	↓ dreht gegen den Uhrzeigersinn	↑ dreht im Uhrzeigersinn
5	Steuerhebel	KORBARM	↓ senken	↑ heben
6	Steuerhebel	DREHUNG ARBEITSKORB	↓ dreht gegen den Uhrzeigersinn	↑ dreht im Uhrzeigersinn



WICHTIG: DIE BEWEGUNGEN ERFOLGEN HIERBEI VERLANGSAMT.

- Drehen Sie den Schlüssel-Federwählschalter (1) erneut, um zu den Chassis/Anstützungssteuerungen auf der Fernbedienung zurückzukehren.

WICHTIG: Wenn Sie das Gerät ausschalten oder den roten Not-Aus-Schalter drücken, wenn Sie die Plattform erneut starten, aktiviert die Software automatisch die Steuerung für Chassis/Anstützung.

AUSRICHTUNGSPROZEDUR DES KORBS

Nach längerer Standzeit kann es erforderlich sein, den Arbeitskorb vor Arbeitsbeginn nachzunivellieren. Dies darf nur bei Ausleger in Transportstellung sowie ohne Personen und Material im Arbeitskorb durchgeführt werden.

Für die manuelle Korbnivellierung ist folgende Vorgehensweise notwendig:

1. Die Hubarbeitsbühne ist abzustützen
2. Schalten Sie den Schlüssel-Wahlschalter (1) nach oben um die Auslegerbewegung vom Boden zu ermöglichen



ORIGINALE

3. Heben Sie den Hauptausleger auf einen Winkel von 2° an.
4. Drehen Sie den Schlüsselwählschalter für die Ausrichtung des Korbs auf der Fernbedienung und bewegen Sie den Joystick (rot) für den Korb gleichzeitig nach oben oder unten, bis der Korb korrekt ausgerichtet ist.



!!! WÄHREND DIESER PROZEDUR IST DIE BEWEGUNG SEHR LANGSAM!!!



ACHTUNG: FÜHREN DIE DIE KORREKTUR DER KORBAUSRICHTUNG MIT SORGFALT DURCH UND ACHTEN SIE DARAUF, DASS SICH KEINE PERSONEN ODER MATERIAL IM KORB BEFINDET.



ACHTUNG: ES IST ZWINGEND, DEN KORB VOR VERWENDUNG DER PLATFORM AUSZURICHTEN



ACHTUNG: BEWEGEN SIE KEINE AUSLEGER BEVOR DER KORB KORREKT AUSGERICHTET IST. NICHTBEACHTUNG KANN ZU EINER BESCHÄDIGUNG DER ZYLINDER ZUR AUSRICHTUNG FÜHREN.

2. ANTRIEB ÜBER ELEKTROMOTOR

Vor der Benutzung des Elektromotors bitte folgende Schritte einhalten:

- 1) Richtige Netzspannung und Frequenz sicherstellen (230V – 50Hz)
- 2) Den Zustand der Zuleitung prüfen
- 3) Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist auf einen ausreichend großen Querschnitt zu achten (Querschnitt darf nicht kleiner sein als Zuleitung – Überhitzungsgefahr)
- 4) Montieren Sie ein Erdungskabel von der Maschine zum Boden oder an einen geeigneten Erdungsanschluß im Gebäude.

Als Zuleitung ist ein Kabel 3*1.5mm² erforderlich, welches nicht länger als 10 m ist. Bei Verwendung einer Zuleitung 3*2.5mm² kann die Kabellänge bis zu 20 m betragen.

Prozedur:

- 1- Schließen Sie den Stecker an die Steckdose (1) an



ORIGINALE

- 2- Das Symbol 220 erscheint im Display der Fernbedienung. Dies bestätigt, dass die Plattform mit einem 220V-Hauptnetz verbunden ist



- 3- Wählen Sie den Elektroantrieb durch Betätigung des zugehörigen Tasters aus



- 4- Das Symbol EP erscheint im Display der Fernbedienung. Dies bestätigt, dass der Elektromotor ausgewählt ist



- 5- Führen Sie eine Aktion mit dem Joystick durch und die elektrische Pumpe startet automatisch

Wenn die Anlassbatterie des Verbrennungsmotors unter einen Wert von 12V fällt erscheint auf dem Display der Fernbedienung "12V BATTERIE LEER". Die Batterie muss aufgeladen werden.

Wenn die 230V – Zuleitung angeschlossen ist, drehen Sie den Batterieauptschalter (1) nach rechts um die Verbindung zur Batterie herzustellen und stellen Sie den Zündschlüssel (2) auf OFF um die Batterie zu laden.



3. ZUSATZFUNKTIONEN VON DER FERNBEDIENUNG

- A - **INNENBELEUCHTUNGEN** drücken Sie zur Aktivierung der Innenbeleuchtung der Fernbedienung die untere Taste



- B - **SPRACHAUSWAHL:** Die Sprache für die Nachrichten, die auf dem Display erscheinen, kann gewechselt werden. Die möglichen Sprachen sind Englisch (EN), Italienisch (IT), Deutsch (DE), Französisch (FR) und Spanisch (ES). Zur Auswahl der Sprachen führen Sie die folgende Prozedur durch:

ORIGINALE



1 - Drücken Sie für 3 Sekunden auf beide schwarze Tasten auf der linken Seite der Funkfernbedienung, um den "MENU-MODUS" aufzurufen:



2 - Drücken Sie auf die grüne Taste auf der rechten Seite der Fernbedienung, um das Menü aufzurufen;



3 - Drücken Sie auf eine dieser schwarzen Tasten, bis Sie die Seite SPRACHE sehen



4 - Drücken Sie die grüne Taste auf der rechten Seite der Fernbedienung, um eine der 5 Sprachen (EN, IT, DE, FR, ES) auszuwählen:



5 - Drücken Sie die beiden schwarzen Tasten erneut für 3 Sekunden auf der linken Seite der Funkfernbedienung, um zum **Standard Display** zurückzukehren

VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG MIT ANGESCHLOSSEMEM KABEL



Sollte die Hubarbeitsbühne in der Nähe eines Flughafens oder eines anderen Ortes, wo die Benutzung von Funkfernbedienungen untersagt ist, verwendet werden, kann die Fernbedienung auch mittels eines Kabels an die Maschine angeschlossen werden.

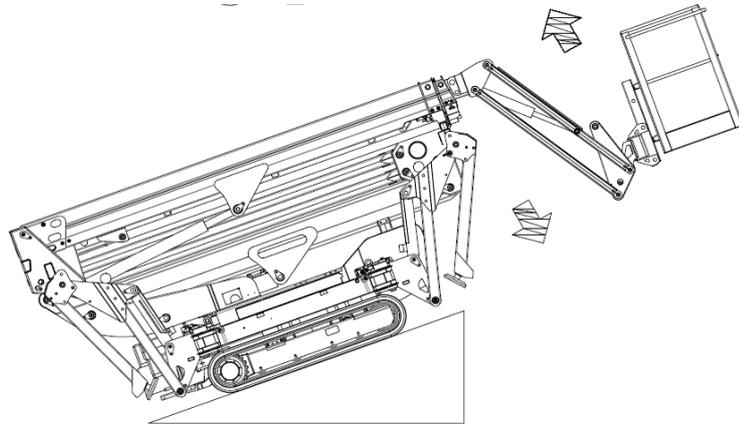
Die Verwendung dieses Kabels ist auch hilfreich, wenn der Akku der Fernbedienung bereits zu schwach ist. Nach Anschließen des Kabels kann man mit der Fernbedienung weiterarbeiten und der Akku kann gleichzeitig aufgeladen werden.

ORIGINALE

3. ANHEBUNG UND BEFÖRDERUNG DER MASCHINE

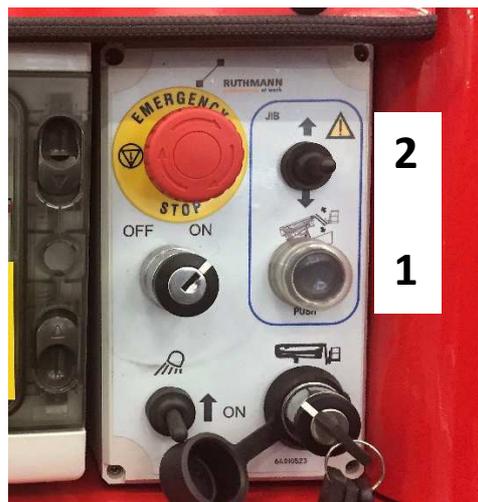
A) LADUNG/ENTLADUNG MITTELS RAMPE

- Das Fahrzeug anhand der Parkbremse blockieren.
- Sicherstellen, daß sich keine Personen in der Nähe aufhalten.
- Ein paar Rampen geeigneter Größe anbringen und in Nähe der Maschinenraupen positionieren (Tragfähigkeit überprüfen).
- Überprüfen, daß die Steigung der Rampen nicht mehr als 20% beträgt und daß diese ganz sauber von Fett, Schlamm, Schnee oder Eis sind.
- Die Steuerung betätigen und langsam vorwärts fahren lassen, wobei der Korb zur Fahrtrichtung schauen muß (siehe Abbildung unten).
- Es empfiehlt sich, die Maschine an den mit den Pfeilen gekennzeichneten Stellen fest mit entsprechend dimensionierten Bändern zu befestigen, wenn sie auf das Transportfahrzeug geladen ist.



BEI DEM BEFAHREN VON STEIGUNGEN ODER GEFÄLLEN MUSS DIE MASCHINE STETS MIT DEM ARBEITSKORB ZUR STEIGUNG HIN BEWEGT WERDEN

Während des Verfahrens kann es notwendig sein, den Korbarm anzuheben, um unerwünschten Bodenkontakt und damit Beschädigungen zu vermeiden



Vorgang: - Drücken von Taste 2 und gleichzeitiges AUF- oder AB-bewegen von Taster 1



ACHTUNG: Verwenden Sie den speziellen Befestigungspunkt, um die Plattform sicher auf einem Anhänger oder LKW zu befestigen, indem Sie Nylonbänder und keine Ketten verwenden.

MAXIMALE AUSZUGSFESTIGKEIT DER NYLONBÄNDER IST 50 daN.

ORIGINALE

Die Gurte nicht zu fest anziehen, wenn die Arbeitsbühne am Transportfahrzeug befestigt wird. Es kann genug Kraft erzeugt werden, um Maschinenkomponenten zu beschädigen.



ACHTUNG: SICHERN SIE DIE PLATTFORM AM TRANSPORTFAHRZEUG MIT RIEMEN MIT ANGEMESSENER LADEKAPAZITÄT, DIE AN DEN FAHRGESTELLPUNKTEN DES FAHRGESTELLS ANGEHÄNGT WERDEB.

B) ENTLADUNG MIT KRAN

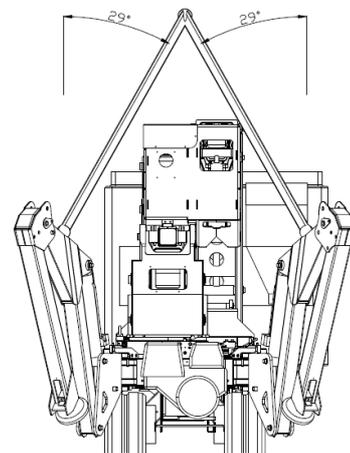
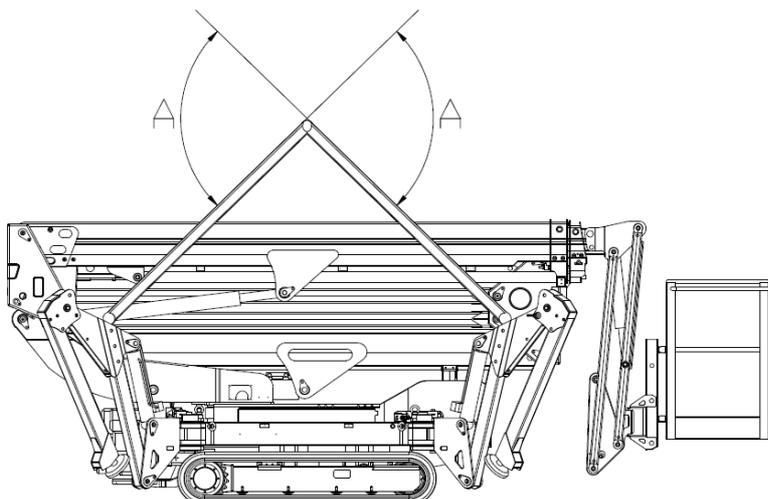


ACHTUNG: DAS ANHEBEN MIT DEM KRAN IST NUR FÜR DEN TRANSPORT GEEIGNET.
Siehe "Spezifikationen" für das Gewicht der Maschine und stellen Sie sicher, dass der Kran eine ausreichende Kapazität hat, um die Maschine anzuheben.

- Überprüfen, ob die Tragfähigkeit des Hubgeräts geeignet zum Anheben des Gewichts der MEWP ist.
- Unversehrte Bänder, Seile, Ketten bereithalten, die ebenfalls zum Anheben der Maschine geeignet sind, unter Berücksichtigung des Öffnungswinkels "A", der GLEICH oder GRÖßER als 60° (Winkel zwischen dem diagonalen Seil und der waagrechten Maschinenlinie) sein muß.
- Die Abstützungen ganz anheben und auf gelbem Position gebracht.
- Die Zugstangen in Nähe der Scheiben an den Abstützungen anhängen, wobei die mitgelieferten Transportösen zu verwenden sind.



ES IST VERBOTEN, DIE MASCHINE AN DEN NICHT GEKENNZEICHNETEN STELLEN ANZUHÄNGEN UND HOCHZUHEBEN.



ORIGINALE

AKKU-LADEGERÄT FÜR FUNKFERNBEDIENUNG

Zur Funkfernbedienung gehören 2 Akkus sowie ein Ladegerät. Bei niedrigem Batteriestand der Fernbedienung blinkt das untere LED schnell und abwechselnd grün/rot:



Green/Red blinking:
niedriger Ladezustand, Akku austauschen!

Das Ladegerät und eine Ersatzbatterie befinden sich im Korb:



“WARNMELDUNG”/ “ALARMMELDUNG”

Während der Verwendung der Plattform kann in der ersten Zeile des Bildschirms eine "Warnnachricht" wegen einer unkorrekten Verwendung oder einer "Alarmnachricht" über Fehlfunktionen von Plattform-Geräten auftauchen:



WARNMELDUNG

- | | |
|--|---|
| 1 "Oberen Ausleger bitte anheben" | 5 "Plattform schließt automatisch" |
| 2 "Automatisches Öffnen des JIB" | 6 "Korb zum automatischen Verschluss zentrieren!" |
| 3 "Öffnen Sie den JIB oder den oberen Ausleger" | 7 "Nur 3 Anstützungen am Boden" |
| 4 "Heben Sie den unteren oder den oberen Ausleger" | 8 "Drücken Sie das Pedal erneut / schließen Sie die Notabdeckung" |

ALARMMELDUNG

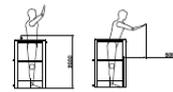
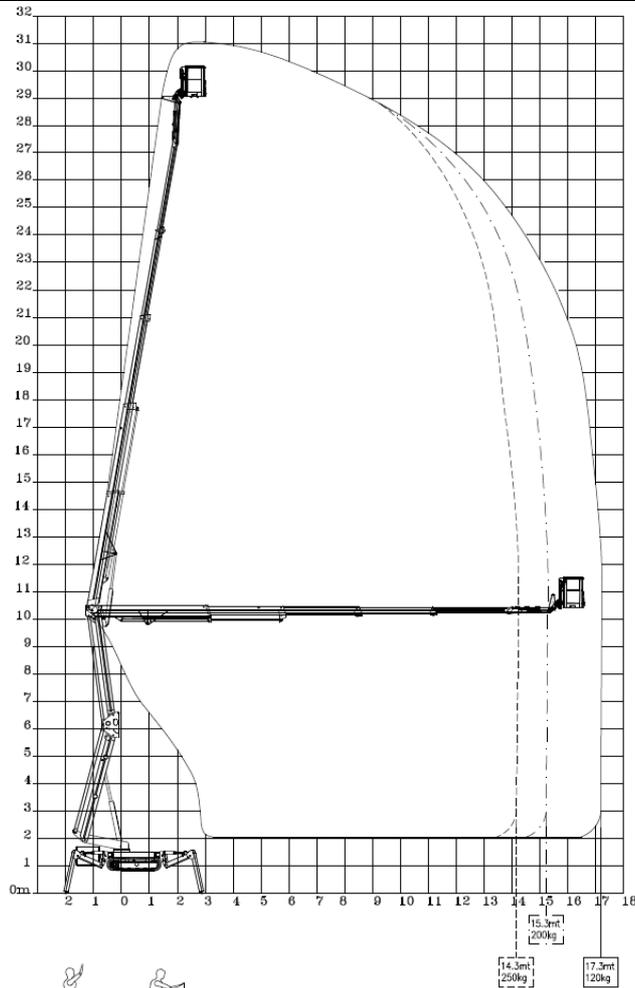
- | | |
|--|---|
| 1 "Winkelsensor A überträgt nicht!" | 16 "Joystick 3 beschädigt!" |
| 2 "Winkelsensor B überträgt nicht!" | 17 "Joystick 4 beschädigt!" |
| 3 "Differenzwinkelsensoren auf der X-Achse!" | 18 "Joystick 5 beschädigt!" |
| 4 "Differenzwinkelsensoren auf der Y-Achse!" | 19 "Joystick 6 beschädigt!" |
| 5 "Überlast an Wägezelle Kanal 1!" | 20 "Bolzen für die Verschlussstabilisatoren nicht fixiert!" |

ORIGINALE

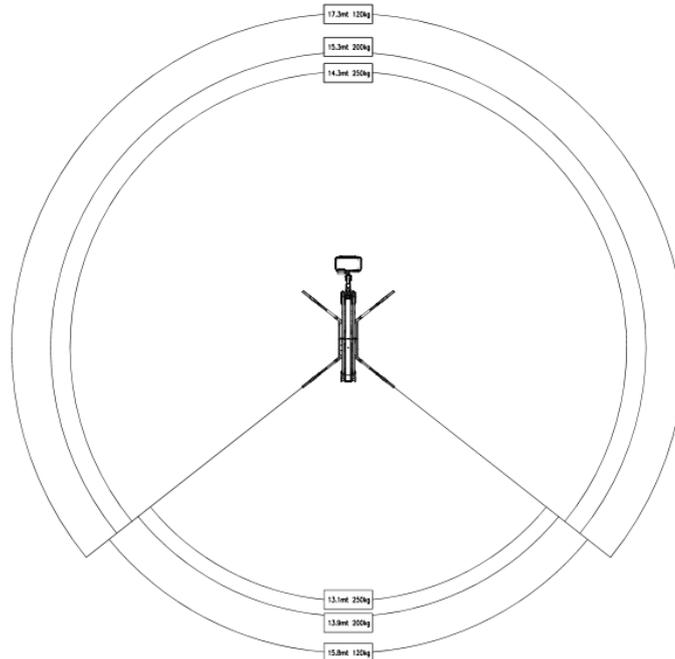
- | | | | |
|----|----------------------------------|----|---|
| 6 | "Überlast an Wägezelle Kanal 2!" | 21 | "Teleskopketten gebrochen!" |
| 7 | "Differential auf Wägezelle!" | 22 | "Hohe Seitenneigung des Chassis" |
| 8 | "Drucksensor A überträgt nicht!" | 23 | "Fehlfunktion Schalter geschlossener Arm!" |
| 9 | "Drucksensor B überträgt nicht!" | 24 | "Fehlfunktion Schalter JIB!" |
| 10 | "Drucksensor C überträgt nicht!" | 25 | "Ausleger nicht komplett geschlossen" |
| 11 | "Drucksensor D überträgt nicht!" | 26 | "Reichweite höher als maximal erlaubt!" |
| 12 | "Differenzialdrucksensoren A-B!" | 27 | "Schiene aus dem Boden heben!" |
| 13 | "Differenzialdrucksensoren C-D!" | 28 | "Fehler beim Stabilisierungsschalter!" |
| 14 | "Joystick 1 beschädigt!" | 29 | "Fehler beim Druckentlastungsschalter!" |
| 15 | "Joystick 2 beschädigt!" | 30 | "Fehler beim Stabilisierungsdruckschalter!" |

ORIGINALE

BLUE AREA	Stabilization: 4,5 m x 4,8 m	17,3 m/120 kg	Rundum, außer dem Winkel zwischen den 2 hinteren Stützen
		15,3 m/200 kg	
14,3 m/250 kg			
		15,8 m/120 kg	Nur zwischen den beiden hinteren Stützen
		13,9 m/200 kg	
		13,1 m/250 kg	

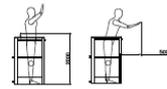
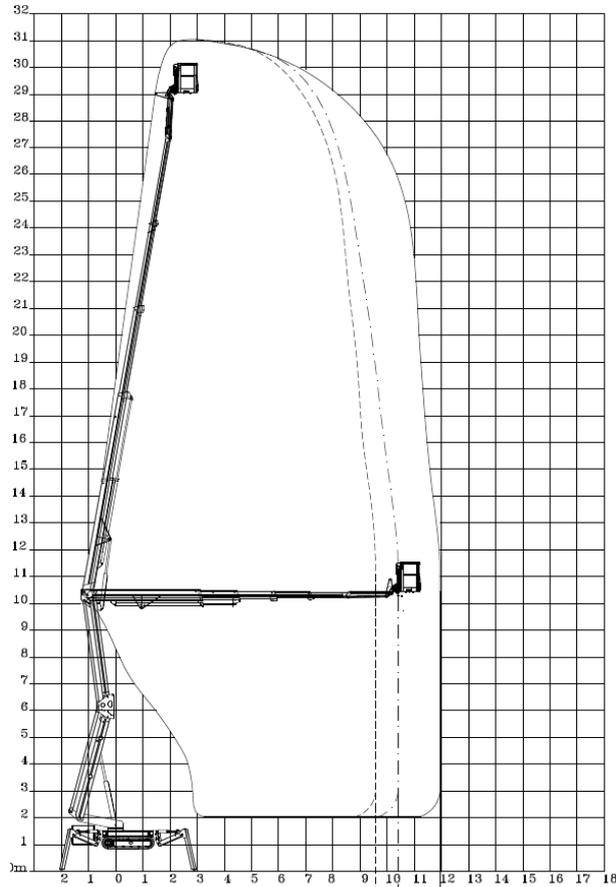


WORKING PARAMETERS

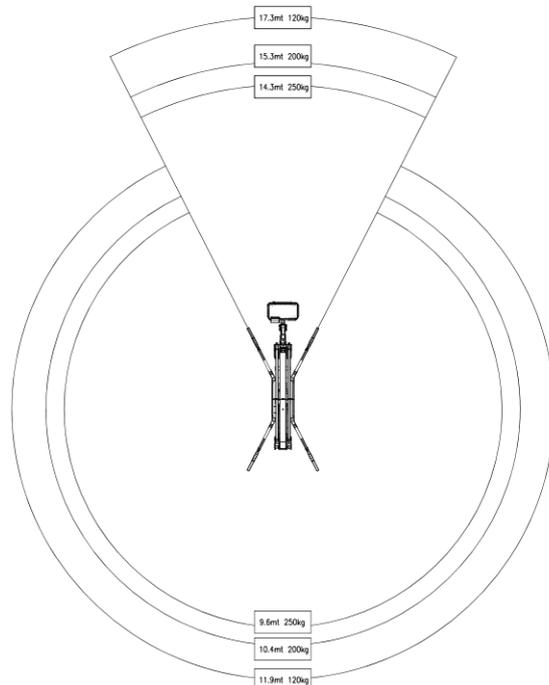


ORIGINALE

GREEN AREA	Stabilization: 3,0 m x 5,99 m	11,9 m/120 kg	Außerhalb der beiden vorderen Stützen
		10,4 m/200 kg	
		9,60 m/250 kg	
		17,3 m/120 kg	Nur zwischen den beiden vorderen Stützen
		15,3 m/200 kg	
		14,3 m/250 kg	



WORKING PARAMETERS



ORIGINALE

Asymmetric	GRÜN Bereich	BLAUEN Bereich
------------	--------------	----------------

